

**GUÍA DOCENTE DE
GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO II**



1. DATOS DE LA ASIGNATURA

Nombre de la asignatura:	Griego del Nuevo Testamento II
Prerrequisitos:	Griego del Nuevo Testamento I
Carácter:	Obligatoria – Primera Mitad de Grado
Titulación:	Grado en Teología
Créditos ECTS:	4 créditos/ 30 horas
Departamento:	Lenguas Clásicas
Curso académico:	2021-2022 - Anual
Profesor/a:	Tomás Vidal Gómez MTh Correo-e: tomas.vidal@ftuebe.es

2. PRESENTACIÓN

DESCRIPCIÓN	Consiste en una profundización en los elementos esenciales de la gramática y sintaxis griegas, y en el vocabulario más usado del Nuevo Testamento. Se trabaja mucho con el léxico y la concordancia, y se introduce al alumno en la lectura, traducción, y exégesis del Nuevo Testamento griego.
OBJETIVOS	Se aspira a que el alumno demuestre conocimiento más amplio de las formas y funciones de la gramática griega y del vocabulario del Nuevo Testamento, junto con una mayor habilidad para traducir el texto. También se espera que demuestre la capacidad de utilizar los recursos y herramientas disponibles para el estudio del Nuevo Testamento en griego, con el fin de enriquecer su enseñanza y predicación de la Palabra de Dios.
RELEVANCIA PARA EL MINISTERIO	El aprecio del aporte del griego koiné es fundamental para nuestro entendimiento del mensaje del Nuevo Testamento y para el desarrollo de una teología bíblica bien informada que influya en la predicación y la enseñanza. También el estudio del griego estimula la atención que el alumno presta a los detalles y al cuidadoso análisis del mensaje bíblico.

3. COMPETENCIAS

GENERALES	<ol style="list-style-type: none"> 1. CG1. Capacidad que evidencia la adquisición, posesión y comprensión de los conocimientos generales correspondientes a bachillerato y a los específicos del título. 2. CG2. Adquisición de una cultura extensa y conocimiento de la condición humana y de los procesos, tiempos y circunstancias de la sociedad actual. 3. CG3. Aplicación de los conocimientos adquiridos a sus actividades profesionales exponiendo argumentos y resolviendo problemas.
-----------	---

	<p>4. CG4. Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos en la valoración crítica de documentos analizados.</p> <p>5. CG5. Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes, dentro de su área, para emitir juicios que incluyan reflexiones sobre temas importantes de índole social, moral o teológica.</p> <p>6. CG6. Fluidez en la comunicación oral y escrita en la lengua materna.</p> <p>7. CG7. Capacidad de captación y empleo de los recursos verbales en el proceso comunicativo.</p> <p>8. CG8. Preparación para transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.</p> <p>9. CG9. Capacidad para integrar conocimientos y formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la vida ordinaria de la población.</p> <p>10. CG10. Capacidad de aplicar los conocimientos éticos y religiosos a la vida práctica como condición intrínseca de la naturaleza de la fe cristiana.</p> <p>11. CG11. Capacidad para entender, comprender, aceptar y ayudar a la iglesia y a su feligresía.</p> <p>12. CG12. Preparación para la comprensión, la aceptación y el compromiso para una acción a favor de la paz y de los derechos humanos.</p> <p>13. CG13. Capacidad para la adecuada gestión y administración del tiempo en las actividades tanto de carácter personal como vocacional o profesional.</p> <p>14. CG14. Vocación para trabajar en programas de ayuda y orientación a favor de los individuos y de las familias.</p> <p>15. CG15. Conocimiento básico de una segunda lengua moderna.</p> <p>16. CG16. Habilidades básicas en el manejo de las nuevas tecnologías, tanto de la información y como de la comunicación.</p> <p>17. CG17. Habilidad para buscar y seleccionar adecuadamente las fuentes de información, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional impreso como por el material en red electrónica.</p> <p>18. CG18. Capacidad para aplicar y utilizar críticamente las fuentes en la ampliación de los conocimientos y en los procesos de investigación.</p> <p>19. CG19. Capacidad y motivación para aprender de forma autónoma en grado suficiente para</p>
--	--

	<p>emprender estudios superiores y seguir actualizándose a lo largo de toda la vida profesional.</p> <p>20. CG20. Capacidad de comparar, relacionar y articular los distintos conocimientos entre sí para aplicarlos a las situaciones pertinentes.</p> <p>21. CG21. Capacidad de reflexionar de manera crítica y personal y de tomar decisiones que coadyuven a las soluciones de problemas.</p> <p>22. CG22. Capacidad tanto de liderazgo y trabajo de forma independiente y en equipo.</p>
COGNITIVAS	<p>1. CEC2. Conocimientos básicos sobre las lenguas bíblicas.</p> <p>2. CEC9. Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos bíblicos del Antiguo y del Nuevo Testamento.</p> <p>3. CEC10. Conocimiento básico de las diferentes versiones del Antiguo y del Nuevo Testamento.</p> <p>4. CEC11. Conocimiento teórico y profundo de la literatura del Antiguo y del Nuevo Testamento.</p> <p>5. CEC12. Conocimiento, enseñanza y predicación de la Biblia que sea socialmente relevante y que promueva la religiosidad.</p>
PROCEDIMENTALES / INSTRUMENTALES	<p>1. CEP1. Competencia en la interpretación del texto hebreo del Antiguo Testamento.</p> <p>2. CEP2. Competencia en la interpretación del texto griego del Nuevo Testamento.</p> <p>3. CEP3. Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.</p> <p>4. CEP4. Capacidad para leer, analizar e interpretar el texto bíblico.</p>
ACTITUDINALES	<p>1. CEA1. Evidencia de vocación o llamamiento divino personal al ministerio evangélico.</p> <p>2. CEA2. Claro interés misionero por la propagación del evangelio en su lugar y en otras tierras.</p> <p>3. CEA3. Estima y alta consideración por la Biblia como Palabra inspirada y autoritativa de Dios.</p> <p>4. CEA4. Dedicación al estudio serio y perseverante de las Sagradas Escrituras.</p> <p>5. CEA5. Aceptación de las creencias fundamentales de la fe cristiana y bautista.</p> <p>6. CEA6. Un carácter equilibrado, buen criterio y estabilidad emocional.</p> <p>7. CEA7. Integridad personal y alta ética personal y profesional.</p> <p>8. CEA8. Una conciencia realista y humilde de sí mismo, una sana estima propia y madurez personal.</p>

	<p>9. CEA9. Capacidad para aceptar la crítica constructiva hacia su persona o hacia su ministerio.</p> <p>10. CEA10. Habilidad de liderazgo, capacidad de iniciativa y creatividad</p> <p>11. CEA11. Simpatía y compasión hacia las personas por su situación personal y sus necesidades.</p> <p>12. CEA12. Disposición y habilidad para desarrollar las relaciones humanas en las distintas esferas de la sociedad.</p> <p>13. CEA13. Espíritu emprendedor y elevado sentido de servicio hacia las necesidades ajenas.</p> <p>14. CEA14. Preocupación por el desarrollo de todo su potencial personal, tanto espiritual, como mental, físico, social y profesional.</p> <p>15. CEA15. Tendencia a la mejora e innovación en los procesos y los resultados teniendo como meta la consecución de la excelencia.</p> <p>16. CEA16. Posesión de un claro concepto del objetivo tanto inmediato como mediato del Evangelio y de la misión de la Iglesia.</p> <p>17. CEA17. Decidido apoyo a la Alianza Bautista Mundial.</p> <p>18. CEA18. Flexibilidad y apertura a nuevas ideas, circunstancias o situaciones y capacidad de adaptación a nuevos contextos sociales y profesionales.</p> <p>19. CEA19. Actitud de respeto, comprensión y amplitud de miras con creyentes de diferentes confesiones.</p> <p>20. CEA20. Dedicación y habilidad para presentar con humildad, lógica y autoridad las razones de su fe.</p> <p>21. CEA21. Preocupación e interés por el trabajo bien hecho y por el esfuerzo fructífero.</p> <p>22. CEA22. Disposición para trabajar en equipo, sabiendo conjugar los intereses colectivos con los personales y desarrollar una capacidad personal de colaboración y liderazgo.</p>
--	--

4. CONTENIDO

TEMA	APARTADOS
1. Repaso de todos los tiempos verbales, modos, y voces	1.1. Presente. 1.2. Imperfecto. 1.3. Aoristo 1º y 2º. 1.4. Futuro. 1.5. Perfecto. 1.6. Traducción y desinencias. Ejercicios.
2. Repaso de verbos	2.1. Verbos contractos, todos los tiempos. 2.2.

contratos y verbos en -μι	Verbos con raíz muda. 2.3. Verbos en -μι. 2.4. Vocabulario y ejercicios.
3. Repaso de pronombres	3.1. Los pronombres demostrativos. 3.2. Pronombres relativos, interrogativos e indefinidos. 3.3. Pronombres reflexivos y recíprocos. 3.4. Vocabulario y ejercicios.
4. Estudio de participios del presente y aoristo	4.1. Sustantivo, adjetivo, circunstancial. 4.2. Voces activa, media, y pasiva. 4.3. Vocabulario y ejercicios.
5. Estudio de vocabulario neotestamentario (1 Juan) y de declinaciones	5.1. Primer capítulo. 5.2. Paralelismos de sintáctica y estructura. 5.3. Fórmulas típicas juaninas. 5.4. Dificultades interpretativas.
6. Lecturas en 1 Juan	6.1. Segundo capítulo. 6.2. Elementos de sintáctica y estructura. 6.3. Fórmulas típicas juaninas. 6.4. Dificultades interpretativas.
7. Lecturas en 1 Juan	7.1. Tercer capítulo. 7.2. Elementos de sintáctica y estructura. 7.3. Fórmulas típicas juaninas. 7.4. Dificultades interpretativas.
8. Lecturas en 1 Juan	8.1. Cuarto capítulo. 8.2. Elementos de sintáctica y estructura. 8.3. Fórmulas típicas juaninas. 8.4. Dificultades interpretativas.
9. Lecturas en 1 Juan	9.1. Quinto capítulo. 9.2. Elementos de sintáctica y estructura. 9.3. Fórmulas típicas juaninas. 9.4. Dificultades interpretativas.
10. Lecturas en Colosenses	10.1. Primer capítulo. 10.2. Paralelismos de sintáctica y estructura. 10.3. Fórmulas típicas paulinas. 10.4. Dificultades interpretativas.
11. Lecturas en Colosenses	11.1. Segundo capítulo. 11.2. Paralelismos de sintáctica y estructura. 11.3. Fórmulas típicas paulinas. 11.4. Dificultades interpretativas.
12. Lecturas en Colosenses	12.1. Tercer capítulo. 12.2. Paralelismos de sintáctica y estructura. 16.3. Fórmulas típicas paulinas. 16.4. Dificultades interpretativas.
13. Lecturas en Colosenses	13.1. Cuarto capítulo. 13.2. Paralelismos de sintáctica y estructura. 13.3. Fórmulas típicas paulinas. 13.4. Dificultades interpretativas.
14. Varias lecturas en los evangelios	14.1. Marcos (caps.1-8). 14.2. Mateo (caps.6, 13). 14.3. Lucas (cap.2). 14.4. Juan (caps.1, 8, 13-21)

5. TIEMPO DE TRABAJO

		ANUAL	
ACTIVIDAD		PRESENCIAL	NO PRESENCIAL
Clases teóricas / Estudio de teoría	Clases teóricas / Estudio de teoría	0,80 créditos (20 horas)	1,60 créditos (40 horas)
Clases	Clases prácticas	0,40 créditos (10	0,80 créditos (20

prácticas / Preparación de prácticas	/Preparación de prácticas/ ejercicios de vocabulario, gramática y traducción	horas)	horas)
Tutorías	Tutorías	0,32 créditos (8 horas)	-
Examen final/ trabajo final	Examen final/ trabajo final	0,08 créditos (2 horas)	
TOTAL		1,60 créditos (40 horas)	2,40 créditos (60 horas)

6. METODOLOGÍA Y PLAN DE TRABAJO

Clases teóricas y prácticas

PERIODO	CONTENIDO
Semana 1	Presentación del curso y su metodología + Tema 1
Semana 2	Tema 1
Semana 3	Tema 1
Semana 4	Tema 2
Semana 5	Tema 2
Semana 6	Tema 3
Semana 7	Tema 3
Semana 8	Tema 4
Semana 9	Tema 4
Semana 10	1ª prueba de control
Semana 11	Tema 5
Semana 12	Tema 5
Semana 13	Tema 6
Semana 14	Tema 6
Semana 15	Tema 7
Semana 16	2ª prueba de control
Semana 17	Tema 7
Semana 18	Tema 8
Semana 19	Tema 8
Semana 20	Tema 9
Semana 21	Tema 9
Semana 22	3ª prueba de control
Semana 23	Tema 10
Semana 24	Tema 11
Semana 25	Tema 12
Semana 26	Tema 13
Semana 27	Tema 14
Semana 28	Tema 14
Semana 29	Tema 14
Semana 30	Tema 14
	Período sin actividad docente

	Prueba evaluación 1ª convocatoria
	Prueba evaluación 2ª convocatoria

Ejercicios de vocabulario, gramática, y traducción

TEMA	FECHA DE ENTREGA
Tiempos verbales, modo, y voz	Según plan de trabajo del curso
Verbo contractos y en -μι	Según plan de trabajo del curso
Pronombres	Según plan de trabajo del curso
Participios presente y aoristo	Según plan de trabajo del curso
1ª Prueba de control	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis 1 Juan 1	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis 1 Juan 2	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis 1 Juan 3	Según plan de trabajo del curso
2ª Prueba de control	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis 1 Juan 4	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis 1 Juan 5	Según plan de trabajo del curso
3ª Prueba de control	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis Col. 1	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis Col. 2	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis Col. 3	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis Col. 4	Según plan de trabajo del curso
Traducción y exégesis Evangelios	Según plan de trabajo del curso

Tutorías académicas

Período	A lo largo de todo el año, los alumnos/as podrán solicitar por escrito (vía correo electrónico) una o varias citas de tutorías; dependiendo del tipo de práctica solicitada, puede ser individual o grupal.
---------	---

1.- El aprendizaje en grupo con el profesor.

Utilizaremos el modelo de lección magistral, sobre todo, en las clases teóricas, dado que este modelo ofrece la posibilidad al profesor de incidir en lo más importante de cada tema, dominar el tiempo de exposición, y presentar una determinada forma de trabajar y estudiar la asignatura.

También se utilizará el modelo participativo, ya que los alumnos tendrán recitación y ejercicios prácticos todas las semanas, en los que pretendemos primar la superación de la vergüenza en la pronunciación y lectura, y la ayuda mutua en el aprendizaje de vocabulario y gramática.

2.- El estudio individual.

Se trata de dirigir al estudiante en actividades orientadas al aprecio positivo del griego koiné. El modelo a aplicar es la recitación y repetición, pero con nemotécnicas divertidas que hagan el aprendizaje más ligero y ameno. De esta forma el estudiante no se aburre ni se pierde entre tanta nueva información, sino que se ilusiona en el nuevo mundo que se le está abriendo.

3.- La Tutoría.

Las tutorías se realizarán individualmente o en grupo para resolver dudas, corregir ejercicios, etc. Además, puede haber consultas mediante el correo electrónico.

4.- El trabajo en grupo con los compañeros.

La realización de ejercicios y prácticas en grupo tiene como finalidad, además de motivar al estudiante en la interiorización de la información, el fomentar las relaciones personales, compartir los problemas, las esperanzas y las soluciones al trabajar con otra gente.

7. MÉTODOS DE EVALUACIÓN

ACTIVIDAD EVALUADORA	PONDERACIÓN	PERIODO	CONTENIDO
Asistencia a clases y participación activa en ellas 10-15%	10 %	Durante todo el curso	Repaso de ejercicios y prácticas de traducción
Actividades prácticas: Clases prácticas/ Ejercicios semanales/ recitación en clase 20-60%	25 %	Ver Plan de Trabajo	Ver plan de trabajo
Tutorías 5-10%	5 %	Ver Plan de Trabajo	Contenido del curso
Examen final (cuatro parciales) 45-70%	60 %	Durante semana de exámenes	Contenido del temario

Se requiere aprobar todos los requisitos del curso para poder establecer la nota media de la asignatura.

El sistema de evaluación de las titulaciones en el marco del EEES es la evaluación continua. En el sistema de evaluación continua la asistencia a clase es obligatoria y su valoración en el proceso de evaluación continua de la asignatura la establecerán los profesores en cada asignatura.

Pasados siete días desde la fecha establecida para la entrega de las fichas de lecturas, éstas no serán recibidas por el profesor y computarán como 0 en la nota media de la asignatura.

En caso de disconformidad con la calificación obtenida por el alumno en cualquiera de las actividades que forman parte de la evaluación, éste podrá solicitar al profesor una revisión en un plazo máximo de 7 días desde la notificación de la calificación.

8. ADENDA PARA LA ADAPTACIÓN A LA MODALIDAD VIRTUAL (Covid-19)

En anticipación a que, durante el curso 2020-2021, el Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma de Madrid u otra instancia competente, pudiera adoptar medidas preventivas y recomendaciones relacionadas con la infección del coronavirus (COVID-19), tales como suspender toda la actividad educativa presencial, la Facultad de Teología UEBE adaptará la actividad docente desde un modelo de enseñanza presencial a otro de enseñanza virtual (online), y estas medidas quedarán establecidas durante el tiempo que las autoridades competentes estimen necesario, para lo cual se seguirán las siguientes pautas:

- Informar al profesorado y al alumnado de las medidas de emergencia sanitaria y aplicación del modelo de enseñanza virtual, con el que seguirá funcionando la actividad docente.
- Utilizar el entorno virtual, asegurando la disponibilidad de todos los recursos necesarios para el desarrollo de la actividad docente, tales como recursos bibliográficos, propuestas de tareas, materiales de estudio, foros de discusión, entre otros.
- Mantener tanto el calendario académico como los horarios de clases aprobados, para la realización de las sesiones síncronas con el alumnado a través de la plataforma zoom que ofrecerá la Facultad.
- Reforzar la actividad formativa con la plataforma Moodle para entrega de tareas, trabajos académicos, consultas, etc.
- Instar al profesorado a la realización de las actividades síncronas en el horario estipulado del calendario académico, autorizándole, en común acuerdo con el grupo de estudiantes de su asignatura, a la modificación del horario para asegurar la adaptabilidad a esta situación excepcional, asumiendo, a priori, la correspondencia con el horario inicial.
- Realizar las pruebas de evaluación y defensas de TFG de manera no presencial en los periodos previstos en el calendario académico, utilizando la plataforma Zoom, para lo que se establecerán los controles de calidad necesarios.
- Reforzar la acción tutorial al alumnado mediante atención telemática y personalizada de los tutores académicos, y la participación virtual en las celebraciones religiosas comunitarias que tendrán lugar semanalmente.
- Suspender, si la normativa establecida para la crisis sanitaria así lo estipula, las prácticas externas de los alumnos en las entidades colaboradoras, informando de ello a las entidades donde realizan sus prácticas.
- Informar a los alumnos matriculados en Prácticas Externas las medidas a tomar para la evaluación de dichas prácticas.

9. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS

Aland, Kurt, y otros, editores. *The Greek New Testament*. 3ª ed. Londres: Sociedad Bíblica, 1975.

Dana, H. E., y Julius R. Mantey. *Gramática griega del Nuevo Testamento*. 3ª ed. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1984.

Davis, Guillermo H. *Gramática elemental del griego del Nuevo Testamento*. 8ª ed. El Paso, TX: Casa Bautista de Publicaciones, 1984.

Guerra, Manuel. *Diccionario morfológico del Nuevo Testamento*. Burgos: Ediciones Aldecoa, 1978.

Hanna, Roberto. *Sintaxis exegética del Nuevo Testamento griego*. El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1997.

Instituto Superior Evangélico de Estudios Teológicos. *Clave lingüística del Nuevo Testamento griego*. Buenos Aires: Ediciones La Aurora, 1986.

Lacueva, Francisco. *Nuevo Testamento interlineal griego-español*. Viladecavalls: CLIE, 1984.

Parker, Jorge G., editor. *Léxico-Concordancia del Nuevo Testamento en griego y español*. El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1982.

Vine, W. E. *Diccionario expositivo de palabras del Nuevo Testamento*. 2 tomos. Traducido por Samuel Escuin. Terrassa: CLIE, 1984.